



**MUNICIPALITÉ DU CANTON DE  
RISTIGOUCHE-PARTIE-SUD-EST**

**JOURNAL MUNICIPAL / MUNICIPAL NEWSPAPER**

**ÉDITION DU 20 DECEMBRE 2018 / DECEMBER 20, 2018 EDITION**

*Auguri2019.it*



**LA MUNICIPALITÉ VOUS SOUHAITE UN  
JOYEUX TEMPS DES FÊTES**



**THE MUNICIPALITY WISHES YOU  
HAPPY HOLIDAYS**



## SERVICES AUX CITOYENS / SERVICES TO CITIZENS



### COORDONNÉES / CONTACT INFORMATION

Site web / Website : [www.ristigouche.ca](http://www.ristigouche.ca)

Tél. / Phone : 418 788-5769

Courriel direction générale / General direction's email:

[dg@ristigouche.ca](mailto:dg@ristigouche.ca)

Courriel du maire / Mayor's email:

[maire@ristigouche.ca](mailto:maire@ristigouche.ca)

### 🕒 HORAIRE DU BUREAU MUNICIPAL / MUNICIPAL OFFICE - BUSINESS HOURS

Du mardi au jeudi :

De 8h00 à 12h30 et de 13h30 à 17h00.

From Tuesday to Thursday:

From 8:00 am to 12:30 pm and 1:30 to 5:00 pm.

**BUREAU MUNICIPAL FERMÉ DU 24 DECEMBRE 2018 AU 7 JANVIER 2019 INCLUS**  
**MUNICIPAL OFFICE CLOSED FROM DECEMBER 24, 2018 TO JANUARY 7, 2019 INCLUDED**

### ♻️ RECYCLAGE / RECYCLING

Écocentre :

Ferrmé pour l'hiver

*Ecocentre:*

*Closed for the winter*

**Bureau municipal**

Des contenants sont disponibles aux heures d'ouverture pour les articles suivants :

- Pots de peinture, - Cartouches d'encre, - Piles électriques, - Cellulaires.

**Municipal office**

Containers are available during business hours to recycle the following items:

- Paint pots, - Ink cartridges, - Batteries, - Cellphones.

**Matériels électroniques**

Les déchets électroniques tels que téléphones, ordinateurs, systèmes de son, téléviseurs... peuvent désormais être déposés à l'écocentre de Pointe-à-la-Croix. Une preuve de votre résidence à Ristigouche-Sud-Est vous sera demandée.

**Electronic equipment**

Electronic waste such as telephones, computers, sound systems and televisions may be disposed of at the ecocentre in Pointe-à-la-Croix. Proof of residence of our municipality is required.

### 🗑️ HORAIRE DE CUEILLETTE VIDANGES ET RECYCLAGE / SCHEDULE FOR GARBAGE AND RECYCLING PICKING

#### **ATTENTION !**

**LES JOURS DE RAMMASSAGE DES VIDANGES ET DU RECYCLAGE CHANGENT EN 2019 :**

- **VIDANGES LE MARDI**

- **RECYCLAGE LE JEUDI**

**DAYS OF COLLECTING GARBAGE AND RECYCLING CHANGE IN 2019:**

- **GARBAGES ON TUESDAY**

- **RECYCLING ON THURSDAY**

Vidanges : Le lundi 31 décembre 2018, les **mardis** 15 et 29 janvier 2019

Garbage: *Monday, December 31, 2018 and **Tuesdays** January 15 and 29, 2019.*

Recyclage : Le mercredi 26 décembre 2018 et les **jeudis** 10 et 24 janvier 2019

Recycling: *Wednesday, December 26, 2018 and **Thursdays** January 10 and 24, 2019.*

### 🗳️ SÉANCES DU CONSEIL MUNICIPAL / MUNICIPAL COUNCIL MEETINGS

Prochaine séance du conseil municipal :

Lundi, le 14 janvier 2019 à 18h30.

Next municipal council meeting:

Monday, January 14, 2019 at 6:30 pm.



### MATRICE CADASTRALE / CADASTRAL MATRIX

Pour toute information cadastrale, nous vous rappelons qu'une carte interactive en ligne permet d'obtenir un certain nombre d'informations publiques à l'adresse suivante :

<https://sigale.ca/#>

Bouton – "MRC Avignon" + "Contribuable" + "Ristigouche-Sud-Est".

For all land registry information, we remind you that an interactive on line map allows you access to certain public information at the following link:

<https://sigale.ca/#>

Button – "MRC Avignon" + "Contribuable" + "Ristigouche-Sud-Est".



## MUNICIPALITÉ DU CANTON DE RISTIGOUCHE-PARTIE-SUD-EST

### JOURNAL MUNICIPAL / MUNICIPAL NEWSPAPER

#### VIE MUNICIPALE / MUNICIPAL LIFE

##### PROJETS RÉALISÉS / FINALISED PROJECTS

- **Garage municipal**

La construction du garage municipal est maintenant terminée.

Les travaux ont été effectués par la firme Construction d'Aplomb de Nouvelle suite à un appel d'offres sur invitation lancé par la municipalité.

- **Municipal garage**

*The construction of the municipal garage is now complete.*

*The work was carried out by the firm Construction d'Aplomb of Nouvelle following an invitation to tender by the municipality.*

##### PROJETS EN COURS / CURRENT PROJECTS

- **Rénovation du sous-sol du Centre communautaire F. P. Adams**

Les travaux de rénovation du sous-sol du Centre F. P. Adams sont pratiquement terminés. Il ne manque plus que l'installation du nouveau comptoir dans le bureau municipal qui se fera mi-janvier. Au plaisir de vous accueillir dans ce nouvel espace rénové qui permettra à la municipalité de disposer en plus de la salle du conseil et du bureau municipal d'un second bureau qui servira entre autres à l'inspecteur municipal, au directeur incendie et à la coordonnatrice aux loisirs et d'une salle de réunion indépendante.

Les travaux de construction ont été réalisés par la firme Industrie Leblanc de Carleton-sur-Mer qui a fait la plus basse soumission suite à un appel d'offres sur invitation de la municipalité.

Les travaux de décoration ont été effectués par notre employé municipal M. Serge Ouellette.

Un grand merci à lui !

- **Renovation of the basement of the F. P. Adams Community Center**

*Renovation work on the basement of the F. Adams Center is nearing completion. All that's missing is the installation of the new counter in the municipal office, which will take place mid-January. We look forward to welcoming you to this new renovated space that will allow the municipality to have a second office in addition to the council room and the municipal office, which will be used by the municipal inspector, the fire director and the coordinator, among others. recreation and an independent meeting room.*

*The construction work was carried out by the firm Industrie Leblanc of Carleton-sur-Mer which made the lowest bid following an invitation to tender by the municipality.*

*The decoration work was done by our municipal employee Mr. Serge Ouellette.*

*A big thanks to him!*

- **Groupe électrogène**

L'installation sur le côté du garage municipal d'un groupe électrogène indépendant au diesel est en cours. Il permettra, en cas de mise en place de mesures d'urgence, l'utilisation du Centre communautaire F. P. Adams comme centre d'accueil et de commandement lors de sinistres.

Le projet est mené à bien par la firme Électricité Carl Pichette de Nouvelle qui a fait la plus basse soumission suite à un appel d'offres sur invitation lancé par la municipalité.

- **Generator**

*The installation of an independent diesel generator on the side of the municipal garage is in progress. It will allow, in case of emergency measures, the use of the FP Adams Community Center as a reception and command center for disasters.*

*The project is carried out by Electricité Carl Pichette of Nouvelle, which made the lowest bid following an invitation to tender by the municipality.*



## MUNICIPALITÉ DU CANTON DE RISTIGOUCHE-PARTIE-SUD-EST

### JOURNAL MUNICIPAL / MUNICIPAL NEWSPAPER

- **Écocentre**

La première et majeure partie du réaménagement de l'écocentre a été réalisée cet automne. Du fait des conditions hivernales, les derniers travaux ont dû être reportés au printemps 2019.

Les Entreprises Armand Lagacé & Fils sont en charge du chantier.

L'écocentre peut désormais accueillir un troisième conteneur qui permettra d'envoyer au recyclage tous les matériaux de construction au lieu de les enfouir comme auparavant.

- **Ecocentre**

*The first and major part of the redevelopment of the ecocentre was completed this fall. Due to winter conditions, the last work had to be postponed until spring 2019.*

*The companies Armand Lagacé & Fils are in charge of the construction site.*

*The Ecocentre can now accommodate a third container that will send all building materials to recycling instead of burying them as before.*

### FINANCEMENT DES PROJETS / PROJECT FINANCING

Rappelons que ces projets s'inscrivent dans le cadre du programme de Taxe sur l'Essence et de la Contribution du Québec (TECQ) 2018 du Ministère des Affaires municipales et de l'occupation du Territoire (MAMOT) qui est dédié aux infrastructures municipales.

La mise de fonds municipale, elle, provient des redevances éoliennes.

Le financement de ces investissements se répartit donc comme suit :

- TECQ : 95,39 %
- Municipalité : 4,61 %.

*These projects are part of the Gas Tax and Quebec Contribution (TECQ) 2018 program from the "Ministère des Affaires municipales et de l'occupation du Québec" which is dedicated to municipal infrastructure.*

*The municipal investment comes from wind royalties.*

*The financing of these investments is therefore distributed as follows:*

- TECQ : 95,39 %
- Municipality: 4,61 %.

### RÉFECTION DU CHEMIN SILLARS / REPAIRING OF SILLARS ROAD

Dans le cadre du programme Redressement des Infrastructures Routières Locales (RIRL) du Ministère des Transports du Québec, une subvention de 90 % des coûts du projet a été accordée à la municipalité pour la réfection du chemin Sillars. Les 10 % restants seront financés par le fonds carrières et sablières de la municipalité et n'auront donc aucun impact sur le budget municipal 2019.

Suite à un appel d'offres public, la firme Eurovia a fait la plus basse soumission conforme et est en charge du projet.

Du fait de la météo défavorable de cet automne, la réalisation des travaux ont été reportés au printemps 2019 dès que les conditions climatiques le permettront.

*Under the Local Road Infrastructure Recovery Program (RIRL) of the "Ministère des Transports du Québec", a subsidy of 90% of the project costs has been granted to the municipality for the repair of Sillars Road. The remaining 10% will be financed by the sand and gravel quarry royalties and will therefore have no impact on the 2019 municipal budget.*

*Following a public call of tender, the firm Eurovia has made the lowest compliant bid and is in charge of the project.*

*Due to the unfavorable weather this fall, construction work has been postponed until spring 2019 as soon as weather conditions permit.*

